

2025

pentru un salon de grafică mică
for a small graphic salon

brazil

bulgaria

germany

hungary

italy

ireland

moldavia

north makedonia

poland

romania

serbia

turkey

ua emirates

usa



UNIVERSITATEA NAȚIONALĂ DE ARTE BUCUREȘTI

Texte: Mirela Ștefănescu, Constantin Hostiuc

Prezentare grafică / curator: Ovidiu Croitoru

Editura UNArte

pentru un salon de grafică mică / for a small graphics salon

catalog expoziție / exhibition catalog

brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa

Salonul de Grafică Mică A4 este o platformă de explorare a creativității și expresivității mijloacelor de exprimare plastică, în care este transpus un amplu și divers discurs tematic și stilistic. De la liniile precise și compozițiile riguroase ale graficienilor, la sensibilitatea tactilă a pictorilor ce îmbracă cromatic sesnsurile și simbolurile, de la tușele libere și vibrante ale sculptorilor ce concentrează forme și volume în plan bidimensional, până la finețea texturilor și ritmicitatea decorativă ale artelor textile sau iluzia temporalității sugerate de artistii fotografi, fiecare lucrare ne invită la o lectură atentă, minuțioasă astfel încât să putem descifra subtilitățile metaforice ale detaliilor, ce strabat spațiul compozițional.

Salonul de Grafică Mică A4 ne propune de 11 ani o călătorie vizuală ce reușește să transmită mesaje puternice prin abordările tematice ale artiștilor. Fie că vorbim de teme sociale cu nuanțe politice, teme existențiale, spirituale sau umane, portrete ce surprind efemerul sau introspecții relaționale, întreaga gamă de expresii și medii vizuale conectează firele invizibile care leagă operele, artiștii și publicul.

Ovidiu Croitoru, grafician și cadru didactic la Universitatea Națională de Arte din București este inițiatorul și forța motrice a proiectului expozițional. Cu o vastă experiență în domeniul artelor vizuale el a reușit să transforme Salonul într-un proiect artistic de anvergură internațională, facilitând, astfel, dialogul cultural internațional. Valorificând potențialul platformelor digitale pentru a conecta artiști și privitori din toată lumea, Ovidiu Croitoru a construit un punct de întâlnire al culturilor și al perspectivelor artistice, astfel încât privitorii online pot admira o selecție de lucrări fascinate, pline de semnificații, descoperind, astfel, un traseu poetic în care valorile artistice se întâlnesc și se împletesc armonios.

Esența și prestigiul expoziției, ca de altfel, și ale edițiilor anterioare sunt păstrate în albumele pe care Ovidiu Croitoru le realizează, catalogate, pe bună dreptate, ca instrumente de referință pentru conservarea memoriei vizuale, pentru îmbogățirea arhivei artistice necesare diverselor cercetări științifice, dar în aceeași măsură, contribuie semnificativ la modul în care arta este percepută, înțeleasă și valorificată în societate.

Felicitări domnului Ovidiu Croitoru, care, an de an, ne oferă experinețe artistice profunde și încântătoare. Mă simt onorată să fac parte din echipa acestui proiect ce ne inspira pe toți. Felicitări tuturor artiștilor care au creat și anul acesta un dialog vizual cu adevărat memorabil!

Critic de artă,
Cercetător științific dr. Mirela Ștefănescu
Institutul de Cercetare Multidisciplinară în Artă
Universitatea Națională de Arte „George Enescu” Iași

The A4 Small Graphics Salon is a platform for exploring the creativity and expressivity of the means of artistic expression, in which is transposed a vast and diverse thematic and stylistic discourse. From the precise lines and rigorous compositions of the graphic artists, to the tactile sensitivity of the painters who chromatically embellish the meanings and the symbols, from the free and vibrant brushstrokes of the sculptors who concentrate shapes and volumes in a two-dimensional plane, to the finesse of textures and decorative rhythmicity of the textile arts or the illusion of temporality suggested by the photographers, each work invites us to a careful, meticulous reading so that we can decipher the metaphorical subtleties of the details, which traverse the compositional space.

For 11 years, the A4 Small Graphics Salon has been offering a visual journey that manages to convey powerful messages through the thematic approaches of the artists. Whether it be social themes with political overtones, existential, spiritual or human themes, portraits that capture the ephemeral or relational introspections, the full range of visual expressions and media connect the invisible threads that link the works, the artists and the audience.

Ovidiu Croitoru, graphic designer and professor at the National University of Arts in Bucharest is the initiator and main force behind the exhibition project. With a vast experience in the field of visual arts he managed to transform the Salon into an artistic project of international dimension, thus facilitating international cultural dialog. Harnessing the potential of digital platforms to connect artists and viewers from all over the world, Ovidiu Croitoru has built a meeting point of cultures and artistic perspectives so that online viewers can admire a selection of fascinating, meaningful art works, discovering a poetic path where artistic values meet and harmoniously intertwine.

The essence and prestige of the exhibition, as well as of the previous editions, are preserved in the albums that Ovidiu Croitoru has made, rightly categorized as reference tools for the preservation of visual memory, for enriching the artistic archive necessary for various scientific research, but at the same time, they bring significant contributions to the way the art is perceived, understood and valued in society.

Congratulations to Mr. Ovidiu Croitoru, who, year after year, offers us profound and delightful artistic experiences. I feel honored to be part of the team of this inspiring project. Congratulations to all the artists who have created also this year a truly memorable visual dialog!

Art critic,
Researcher Ph.D. Mirela Ștefănescu
The Institute for Multidisciplinary Research in Art
“George Enescu” National University of Arts Iași

Despre stăruință, rod și bună-chemare

E pentru prima oară în ultimii ani când sunt contrazis în bine de o manifestare în care... mă străduiam să cred – anuala de grafică A4 (când fizic, când online) a artistului-curator Ovidiu Croitoru. Mă bucur că maestrul organizator și-a cultivat răbduriu ideea care, iată, a rodit fast, căci pe lângă răsunetul ei internațional, expoziția stă, prin calitatea ei, pe orice scară a evaluării.

Mai mult, chiar, artiștii români selectați pot ocupa fără nicio exagerare podiumul judecăților critice ale unui juriu care – cine știe, poate, în viitorul apropiat? – va răsplăti excelența acestor prezențe.

Pare că, în sfârșit – așteptata relaxare a creatorului autohton în fața foii albe s-a produs parcă mult prea lent, ca o recuperare grea după o boală – artistul român a reușit să nu mai fie timorat în fața normativului A4, acest cadru altădată restrictiv mustind acum, sub un vocabular tehnic și el efervescent, dezlegat, de cuvinte-linii care abia așteptau să prindă sens, să se suprapună, să își descopere articulare, să se potențeze reciproc: instanțele literei, ale șarjelor epigramatice ale verbului și ale spiritului re-ațâțat al caricaturii nasc, sub plăcerea înaltă a desenului, povești-diamante care te provoacă să descoperi punct, linie, plin și gol, imagine, conținut, rost. Cumva, demonstrațiile vizuale care multă vreme te asurzeau cu țipetele lor s-au estompat, lăsând acordurilor rafinate, ritmului și măsurii spațiu și vreme să se audă... Orice spațiu va fi estetic impregnat de haiku-urile vizuale scrise de Carmen Apetrei, Cătălin Soreanu, Dana Catona, Elena Scutaru, Stela Lie, Liviu Epuraș, Oana Isar, Rodica Lomnășan, Valter Paraschivescu, Constantin Zgâmbău – e, în aceste mici poeme, echilibru, prospețime, invenție ce confirmă intenția, gest prezent și deodată liber, deschidere, întrebare bună. Memorabile sunt și conversația materiilor în „veduta” lui Burak Boyraz, copilăria omului simplu și a artei din „tabloul” lui Dogaisil Aktug, barajul de profilaturi arhitecturale ale lui El Samanaoudy, cutia cap-pătrat a lui Sarah Nesti Willard, concentrata poveste-ștampilă a lui Darel Perkins. (Dinadins am nenumit alte cel puțin 5-6 lucrări, oferind potențialilor vizitatori ai acestei expoziții on-line bucuria de a le descoperi înșiși).

Adevărul personal se revarsă în toate lucrările, pe care le voi numi fără să ezit mici opere – de la povestea captată de fiecare cadru și de la punctele de interes pe care fiecare artist ni le oferă / propune până la felul matur și intim articulat în care se scriu structurile acestor mici scene, ca și cum fiecare dintre ele ar fi o sensibilă dovadă-amprentă, unică, și de aceea prețioasă, a trecerii semănătoare, prin lume, a acestor generoși născători de forme. Mă bântuie însă gândul amărui-poznaș că atunci și numai atunci vom (adă)sta într-

un climat mental și spiritual sănătos și luminat, când cutare important personaj social, „iubitor de frumos”, va folosi internetul spre a vedea artă, va descoperi aceste micro-esențe tari și le va așeza, afișe imense, pe vagoanele unui metrou care s-ar numi Metroul Purtător de A4RTĂ...

Constantin Hostiuc

About perseverance, fruit and good calling

It's the first time in recent years that I've been positively contradicted by a manifestation in which... I was hardly struggling to believe - A4 graphics annual exhibition (be it physical, be it online) of the artist-curator Ovidiu Croitoru. I am glad that the master organizer patiently cultivated his idea which, in the end, bore fruit, because in addition to its international resonance, the exhibition stands, due to its quality, on any evaluation scale. Moreover, the selected Romanian artists can without any exaggeration occupy the podium of the critical judgments of a jury who - who knows, maybe in the near future? - will reward the excellence of these presences.

It seems, finally - the expected relaxation of the local creator in front of the white sheet happened as if much too slowly, like a difficult recovery after an illness - that the Romanian artist achieved to manage his shyness in front of the A4 sheet, this once-restrictive framework flourishing now, under an effervescent and untied technical vocabulary, of words-lines that were just waiting to make sense, to overlap, to discover their articulations, to strengthen each other: the instances of the letter, of the epigrammatic bursts of the verb and of the recovered spirit of the caricature give birth, under the high pleasure of the drawing, to stories-diamonds that challenge you to discover point, line, full and emptiness, image, content, purpose. Somehow, the visual demonstrations that had long deafened you with their screams faded away, giving the refined chords, rhythm and measure space and time to be heard... Any space will be aesthetically impregnated by the visual haikus written by Carmen Apetrei, Cătălin Soreanu, Dana Catona, Elena Scutaru, Stela Lie, Liviu Epuraș, Oana Isar, Rodica Lomnășan, Valter Paraschivescu, Constantin Zgâmbău - there is, in these small poems, balance, freshness, invention that confirms the intention, present gesture and at once free, openness, good question.

Also memorable are the conversation of matter in the "view" of Burak Boyraz, the childhood of the simple man and art in the "painting" of Dogaisil Aktug, the barrage of architectural profiles of El Samanaoudy, the square-headed box of Sarah Nesti Willard, the concentrated story-stamp of Darel Perkins. (I especially wanted to unname at least 5-6 other works, offering to the potential visitors of this online exhibition the joy of discovering them for themselves).

The personal truth of the artists is poured into all the works, which I will call without hesitation small chefs d'oeuvres - from the story captured by each frame and from the points of interest that each artist offers / proposes to us, to the mature and intimately articulated way in which the structures of these small scenes are written, as if each of

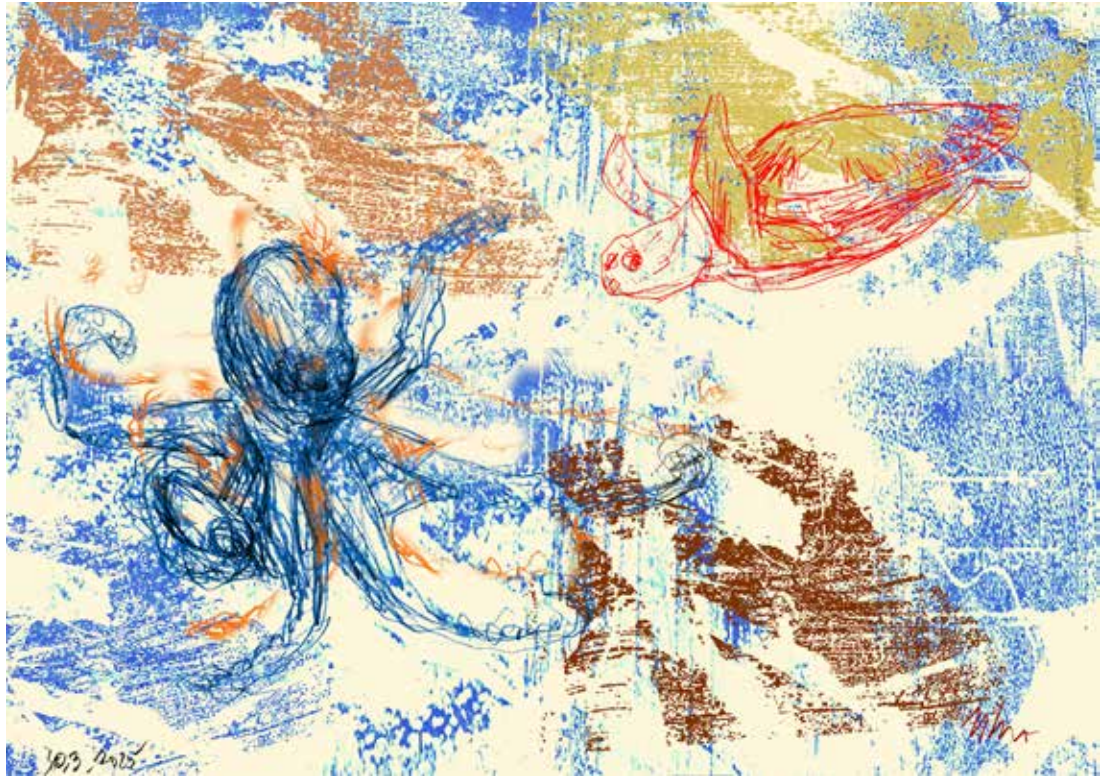
them were a sensitive proof-fingerprint, unique, and therefore precious, of the seeding passage through the world of these generous creators of forms.

However, I am haunted by the bitter trickey thought that then and only then we will be in a healthy and enlightened mental and spiritual climate, when some important social figure, "art& beautiful lover", will use the internet to see and to watch art, will discover these cool micro-essences and place them, huge posters, on the cars of a subway that would be called the A4RTA Carrier Metro...

Constantin Hostiuc

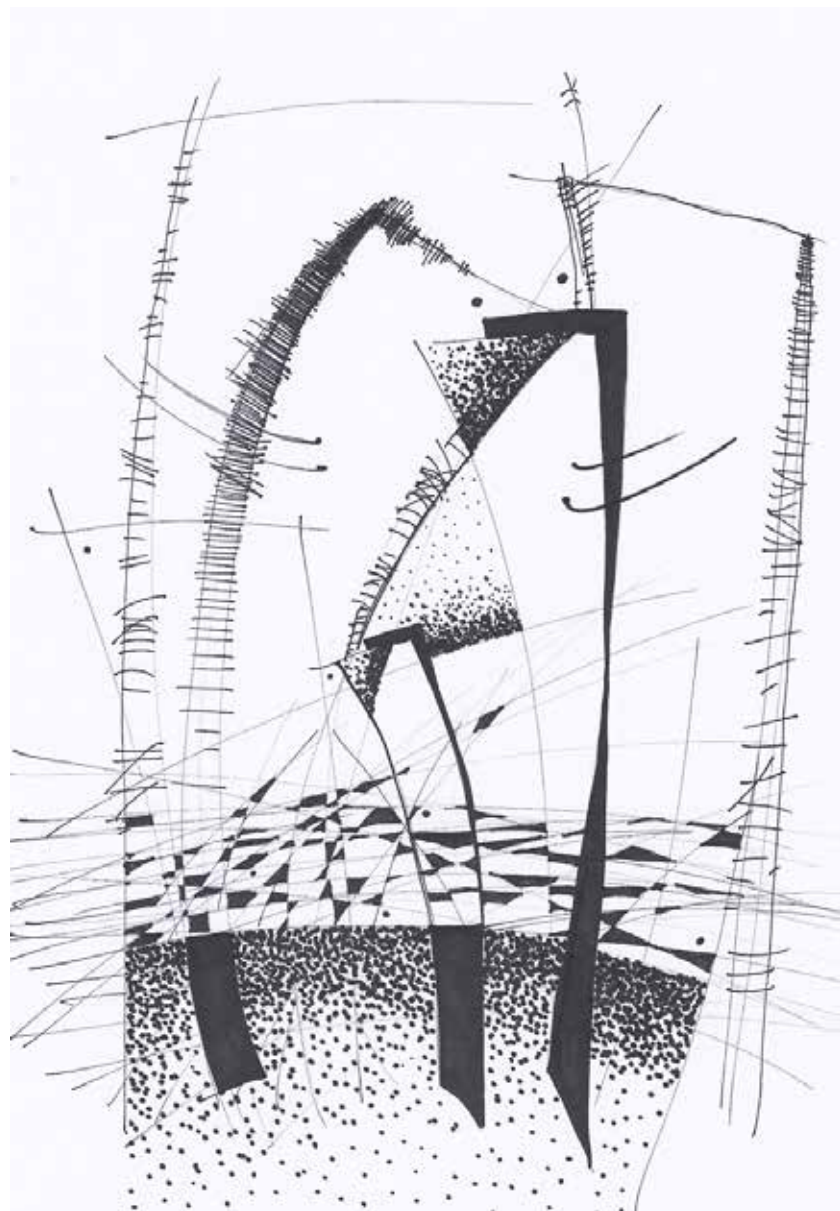
brazil

- bulgaria
- germany
- hungary
- ireland
- italy
- moldavia
- north makedonia
- poland
- romania
- serbia
- turkey
- ua emirates
- usa



brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa



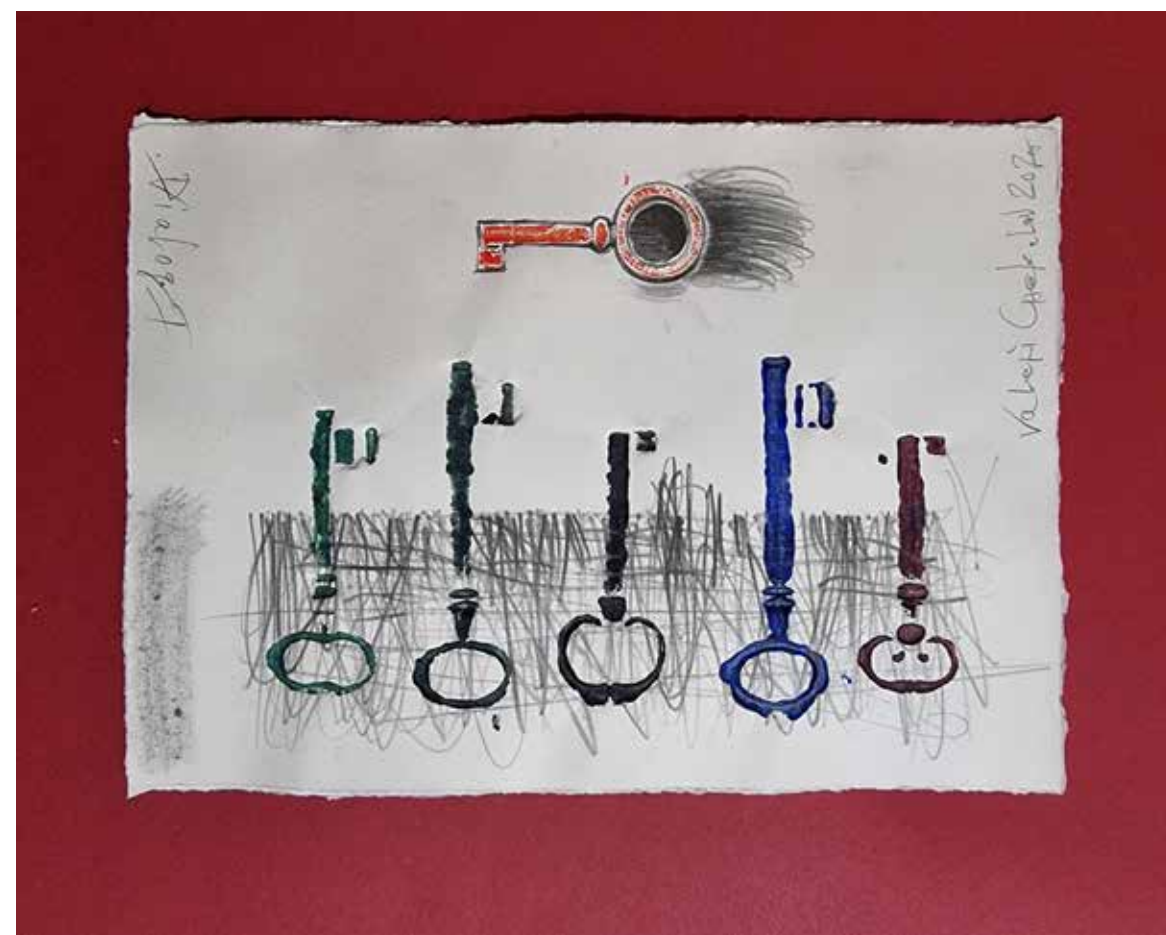


14 galiana petkova
bulgaria



15 ivelina ilvanova
bulgaria

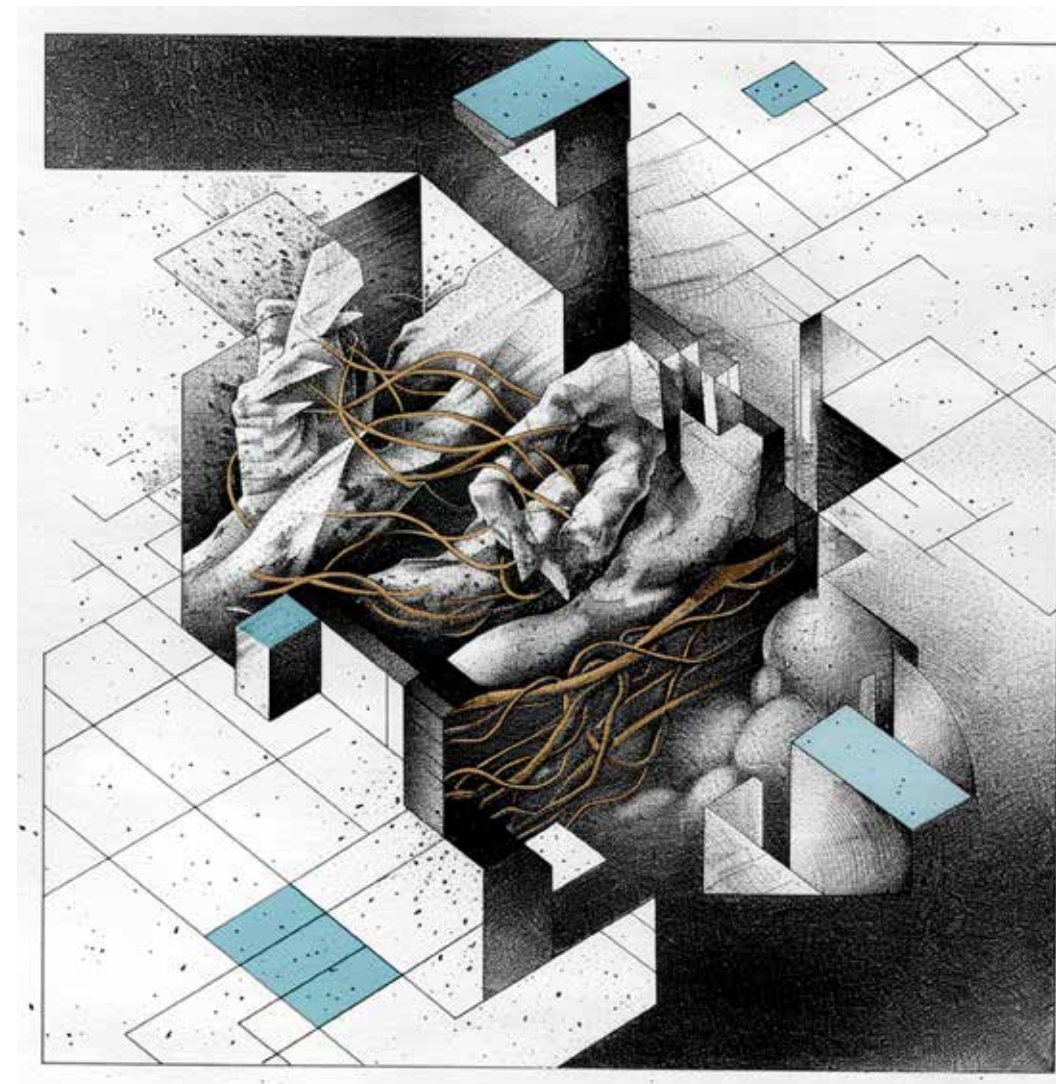




brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa



brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa



brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa

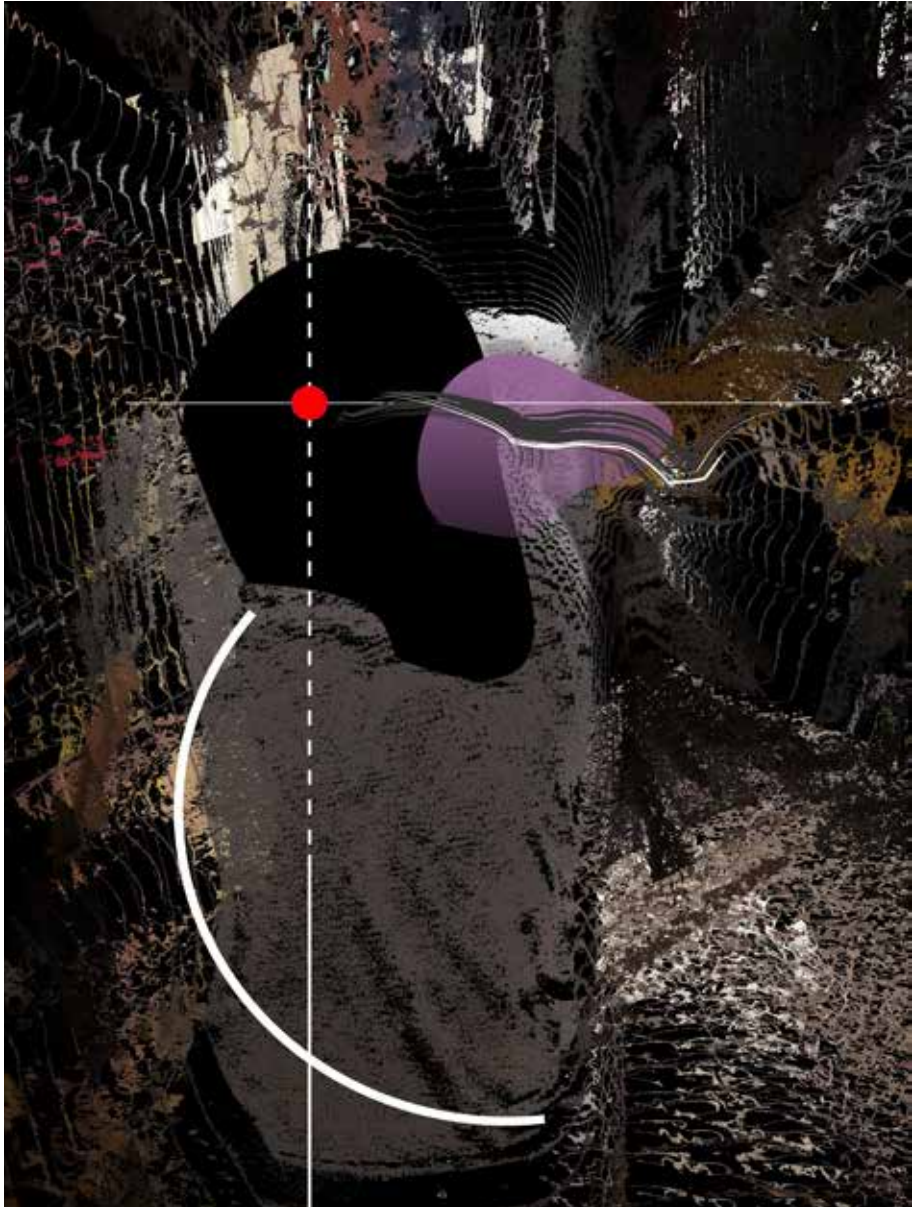


brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa



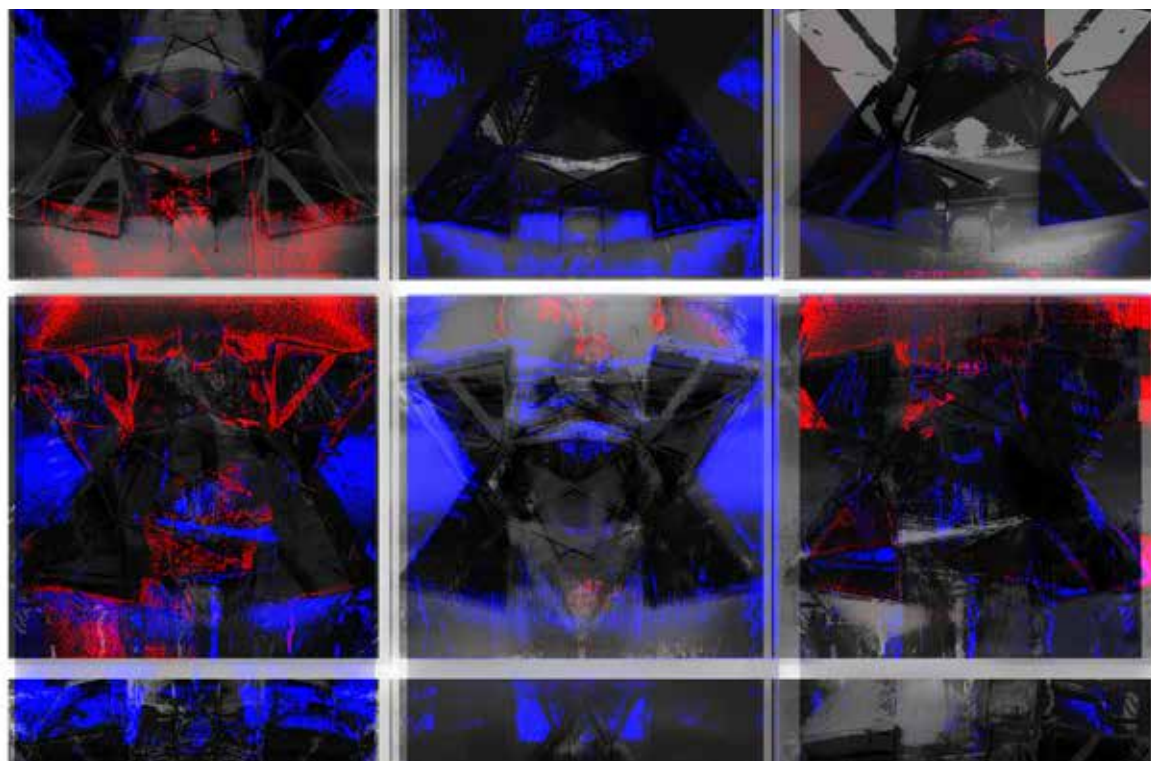


brazil
bulgaria
germany
hungary
irerland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa



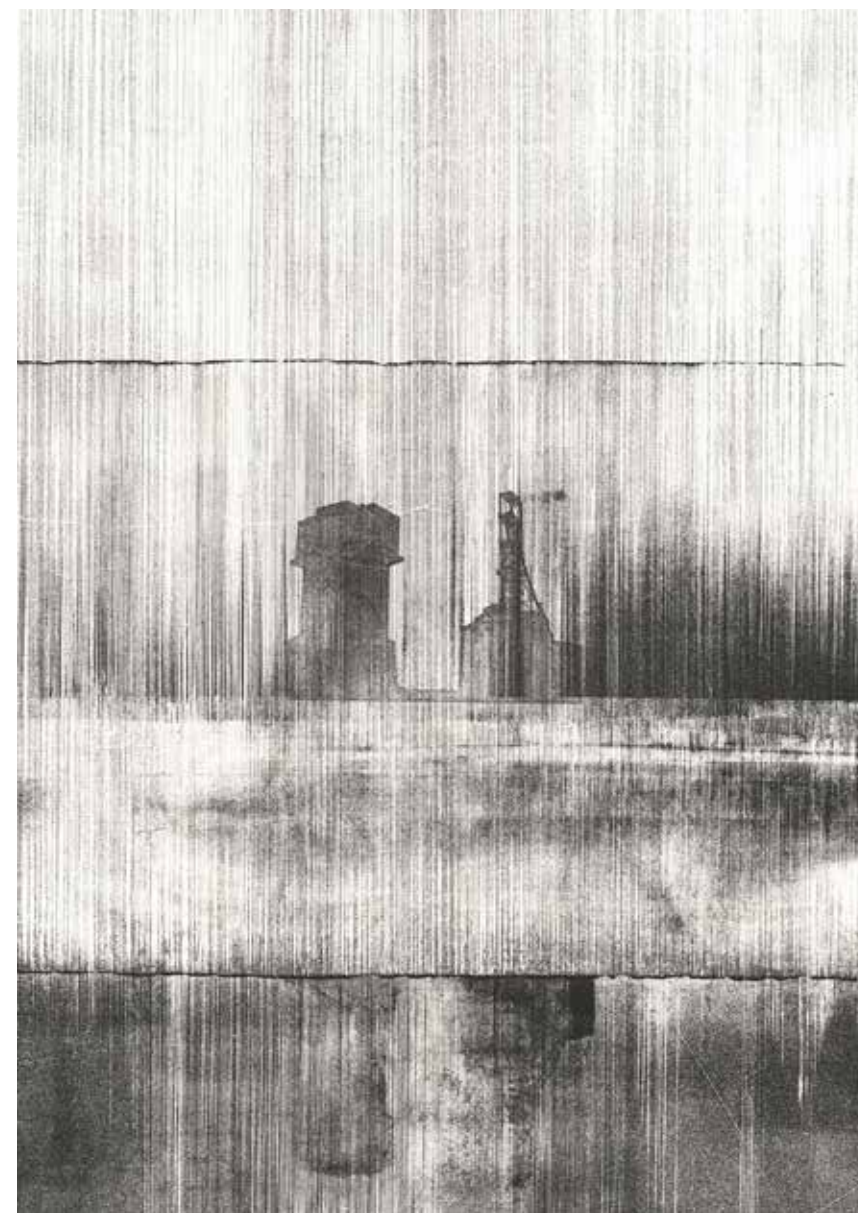
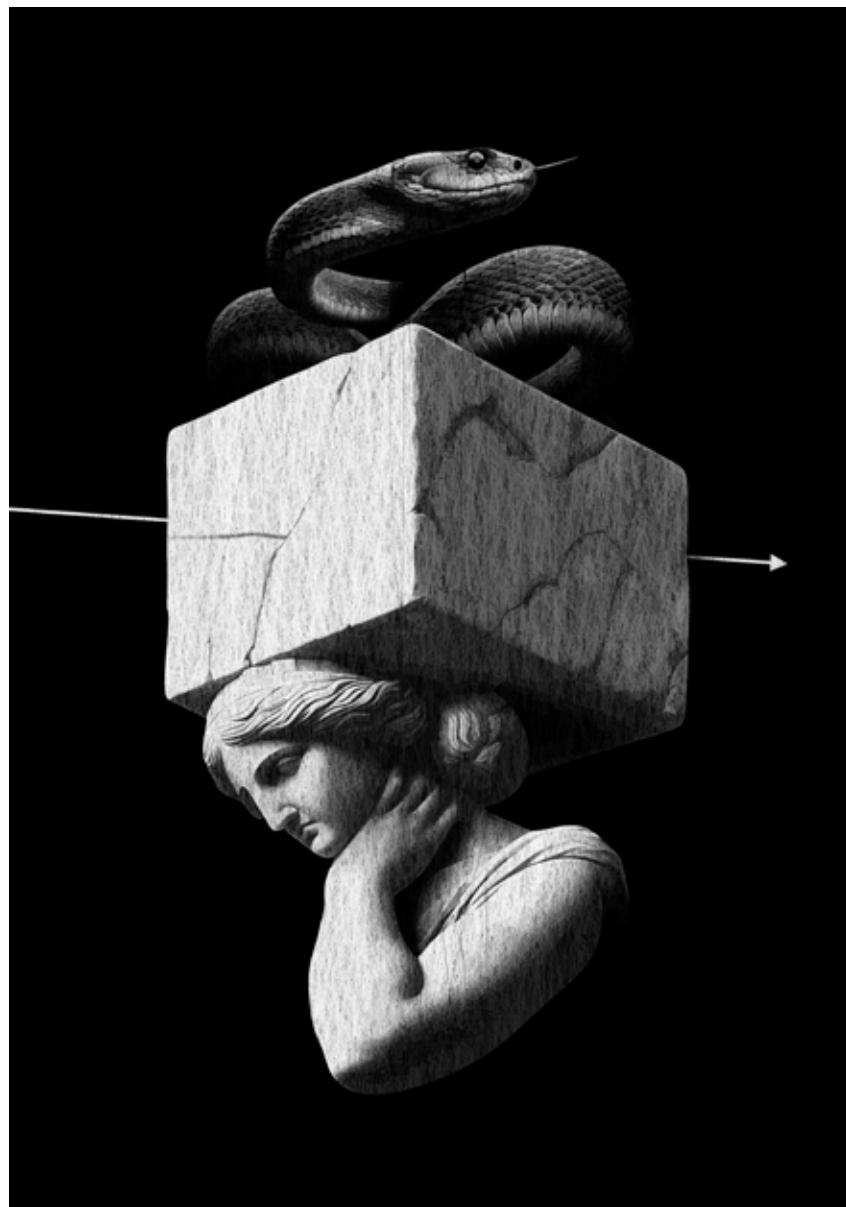
brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north macedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa





brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa





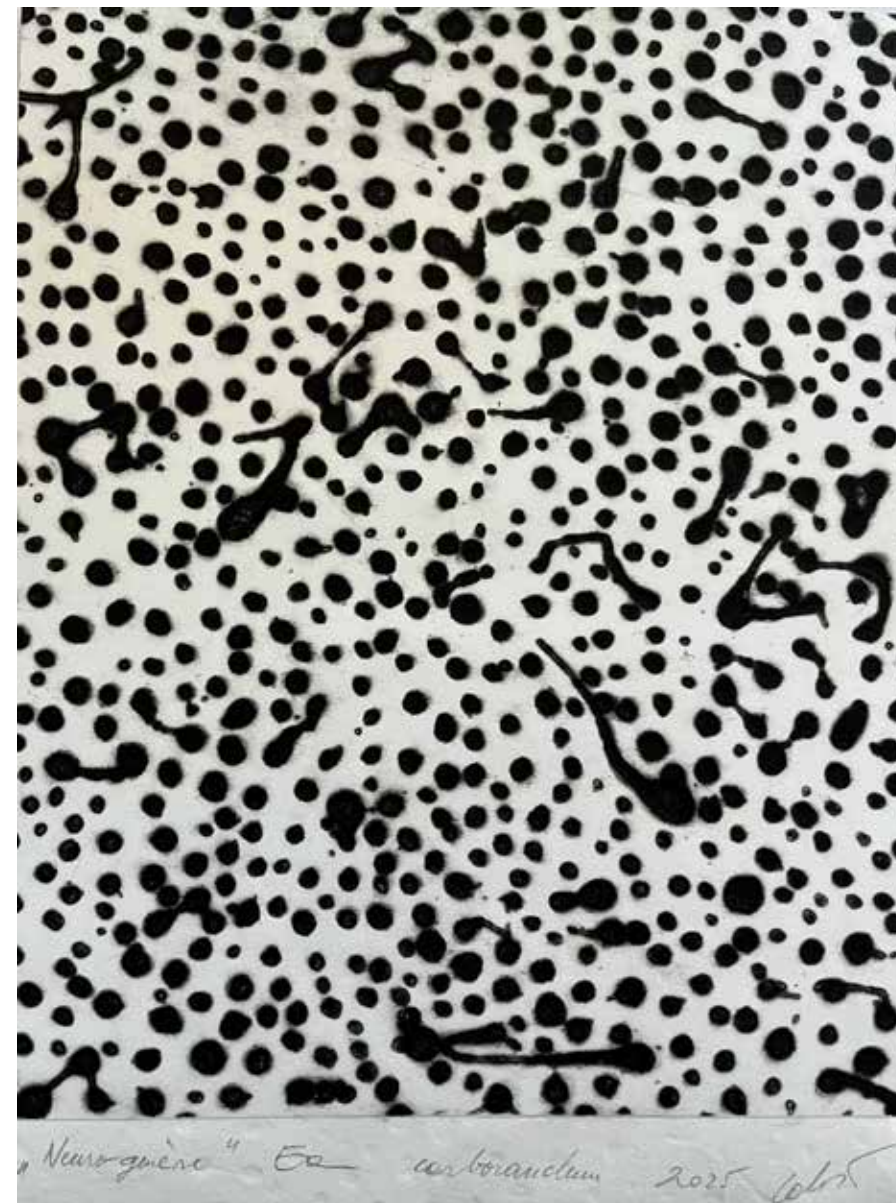
brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa







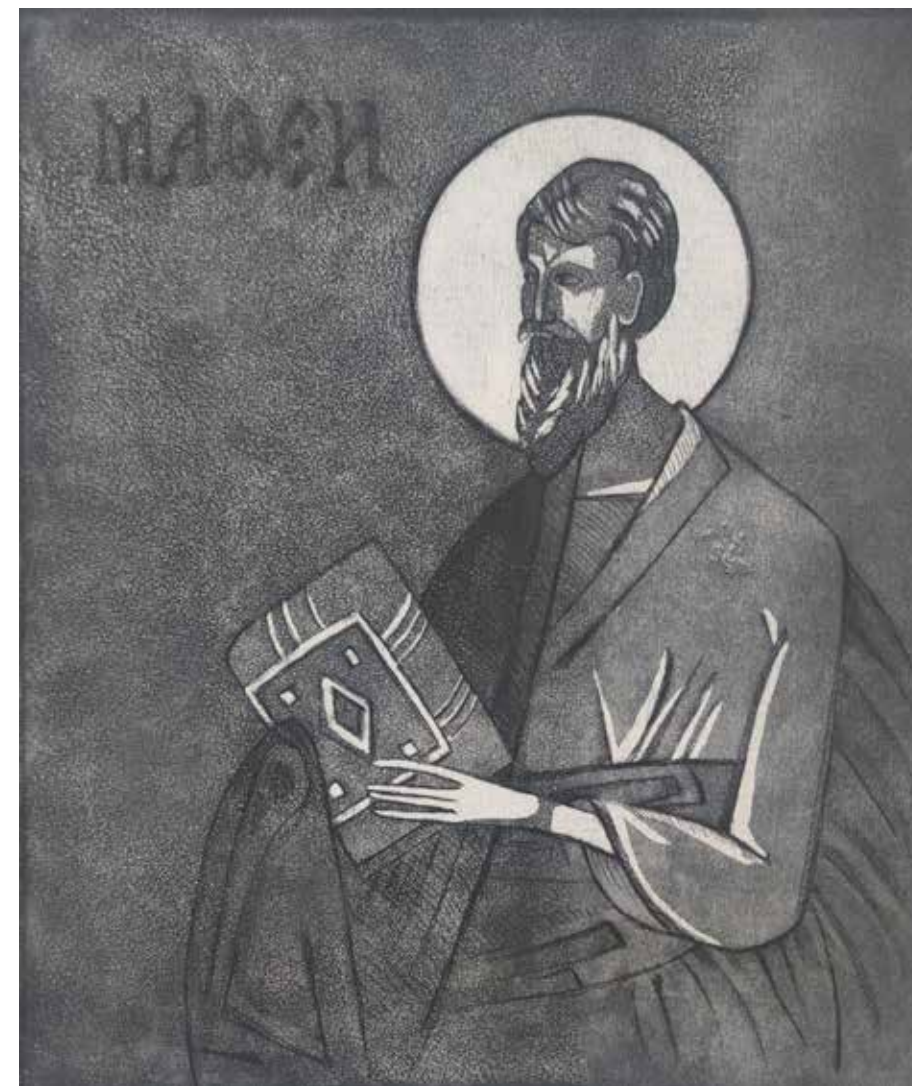
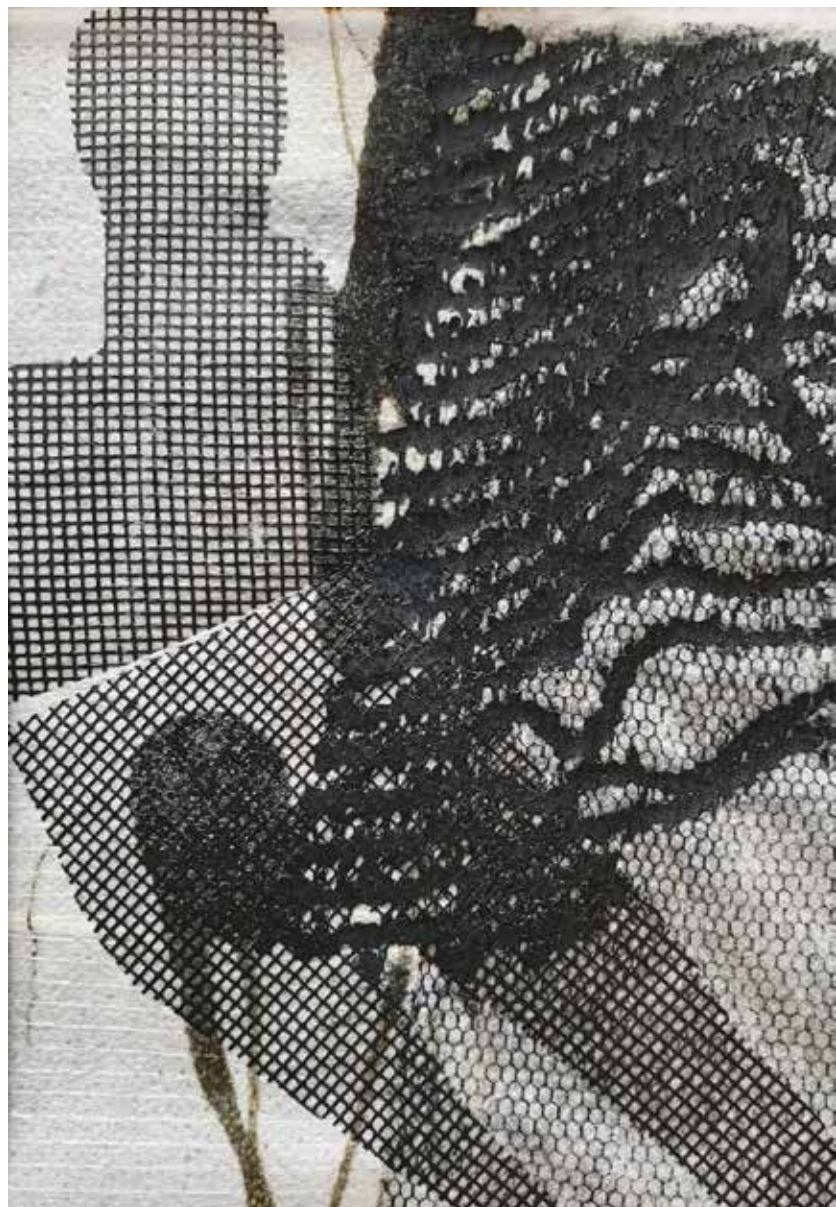




"Neuro-guère" Ea carborandum 2025 60x







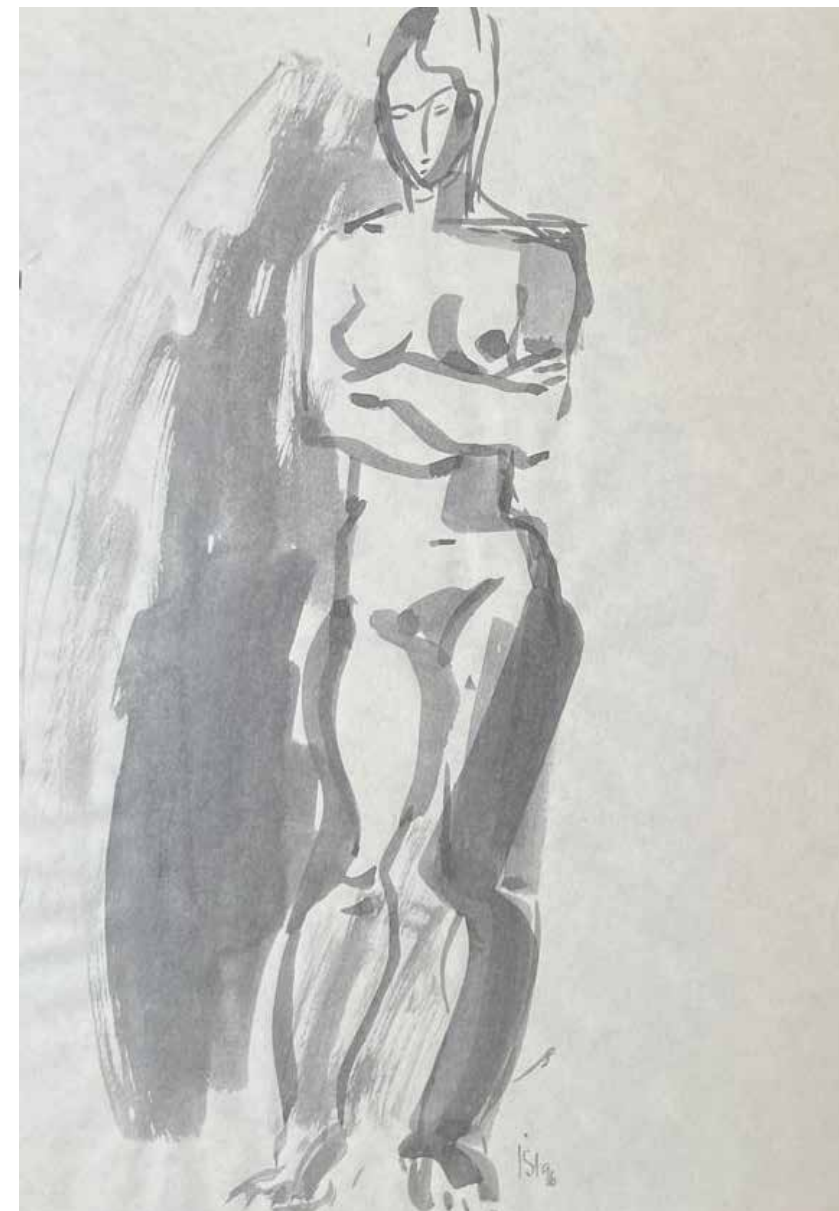


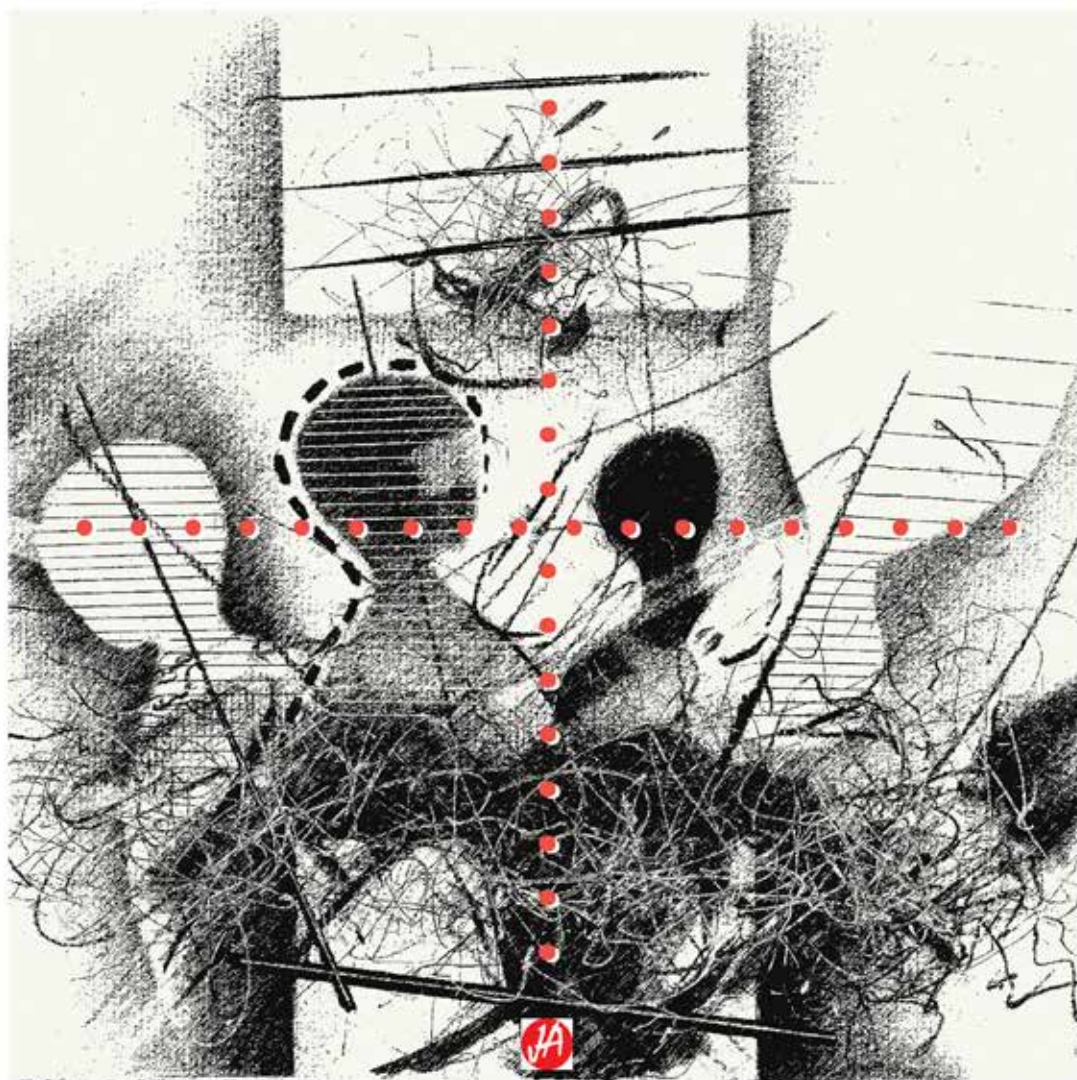


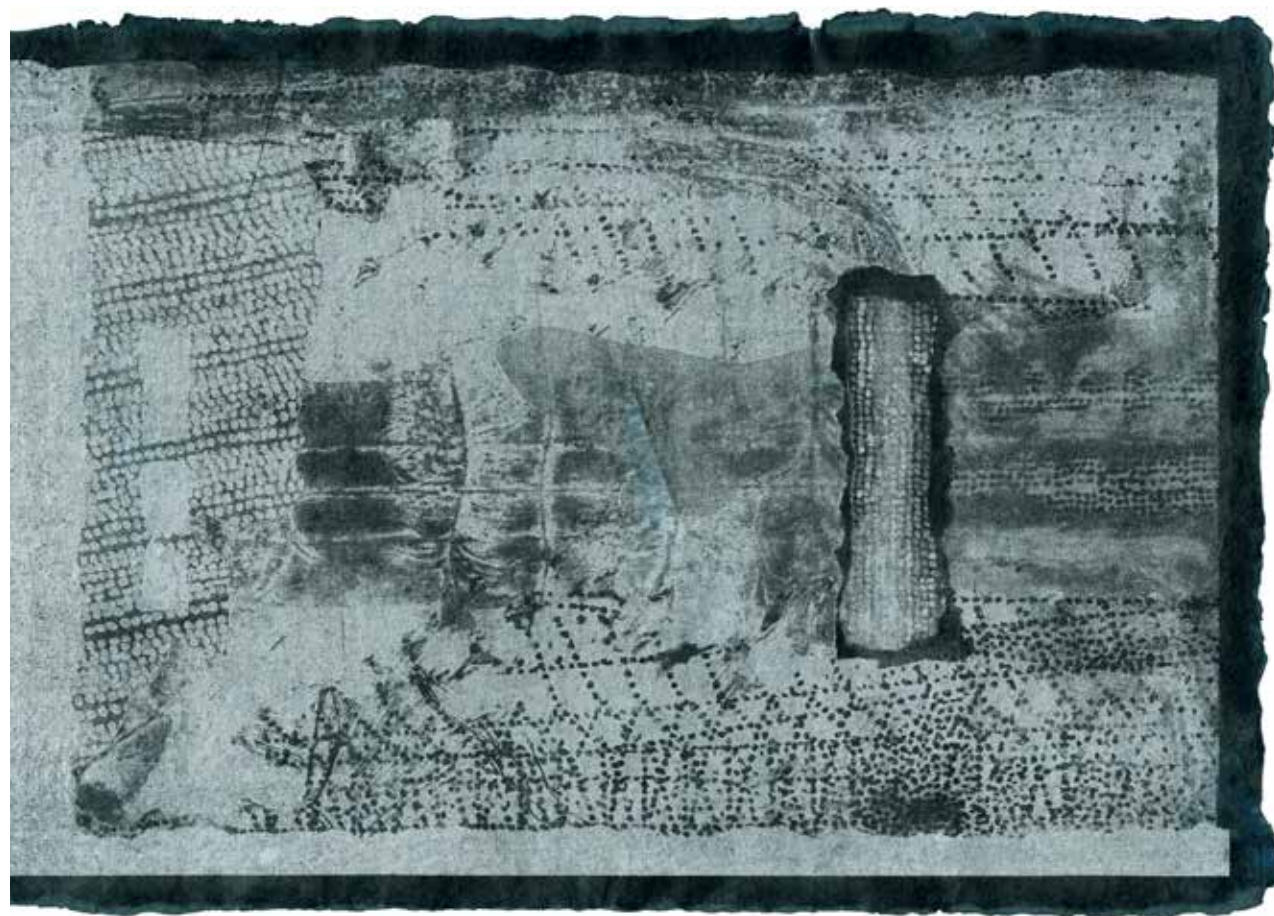




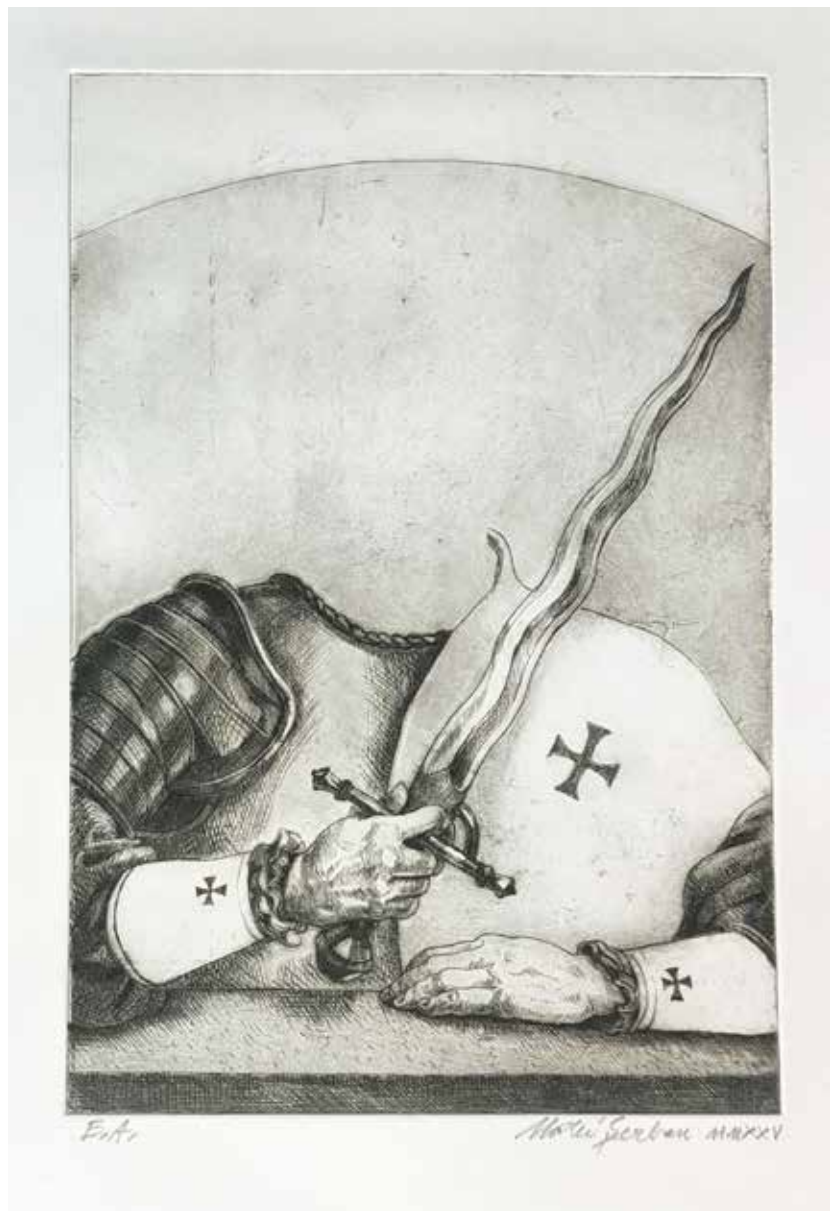


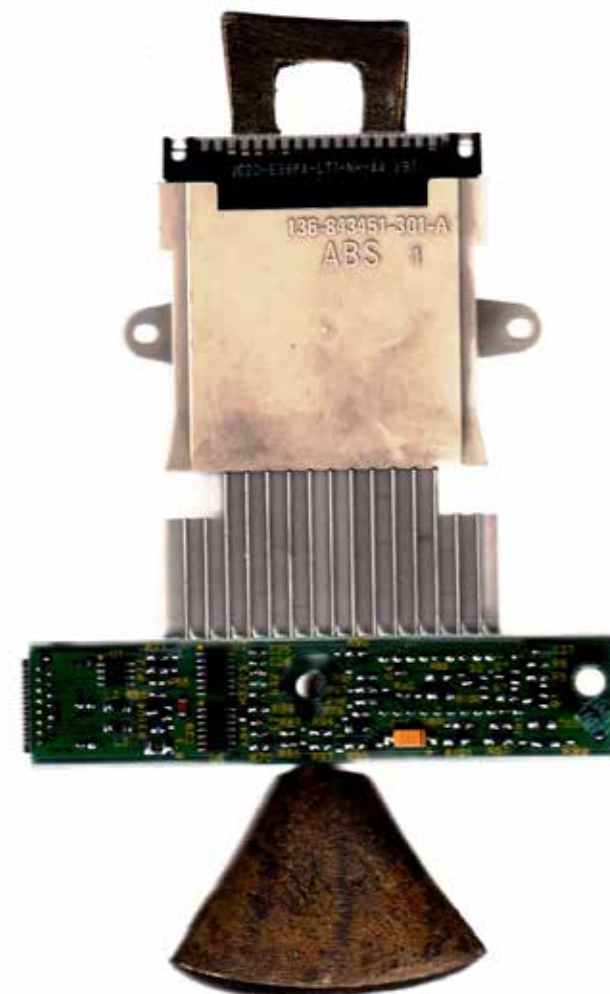






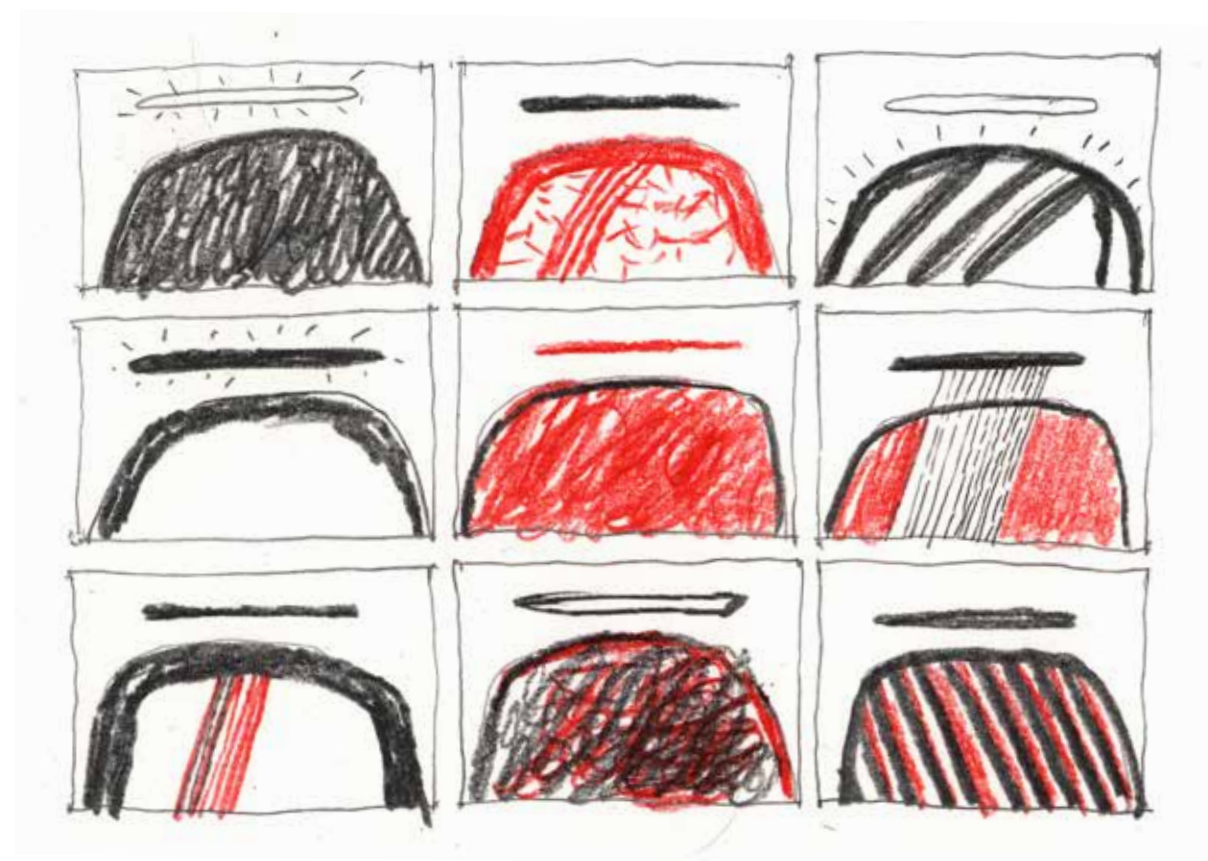
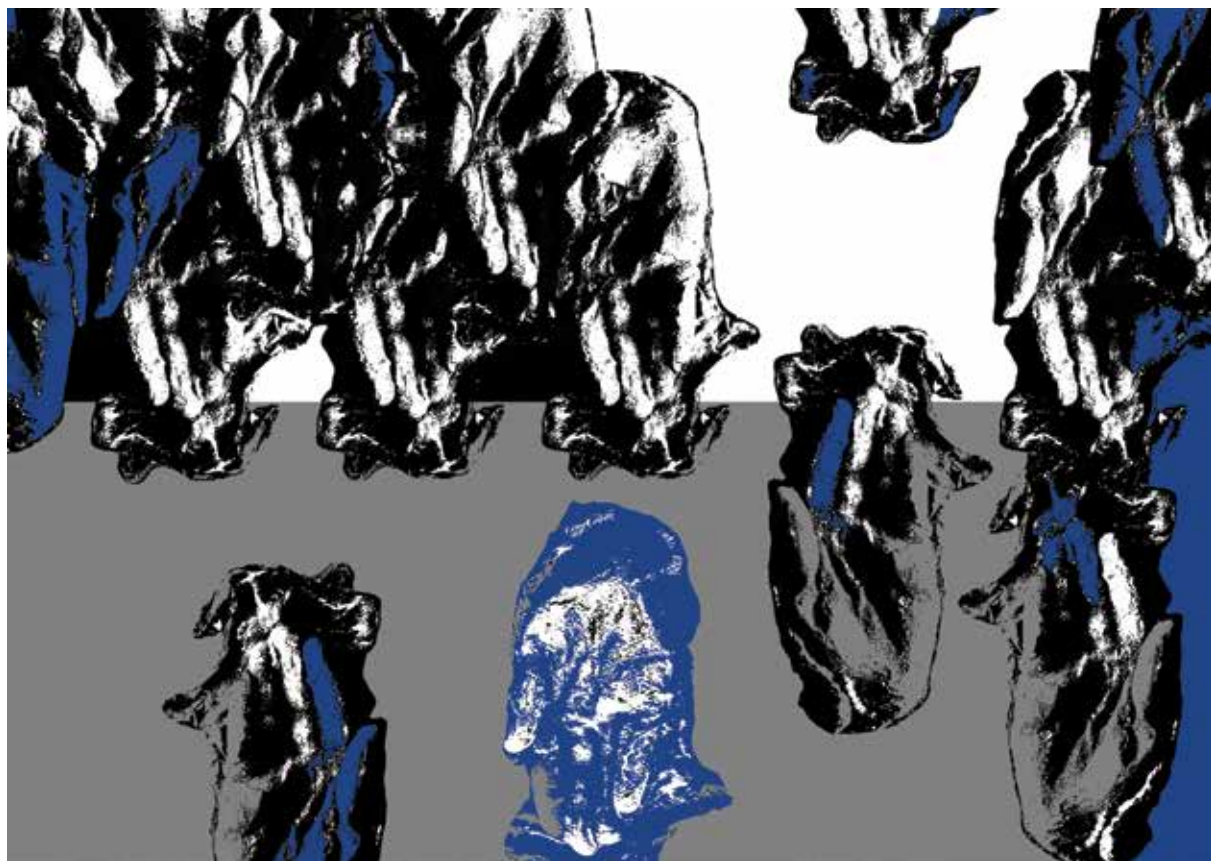








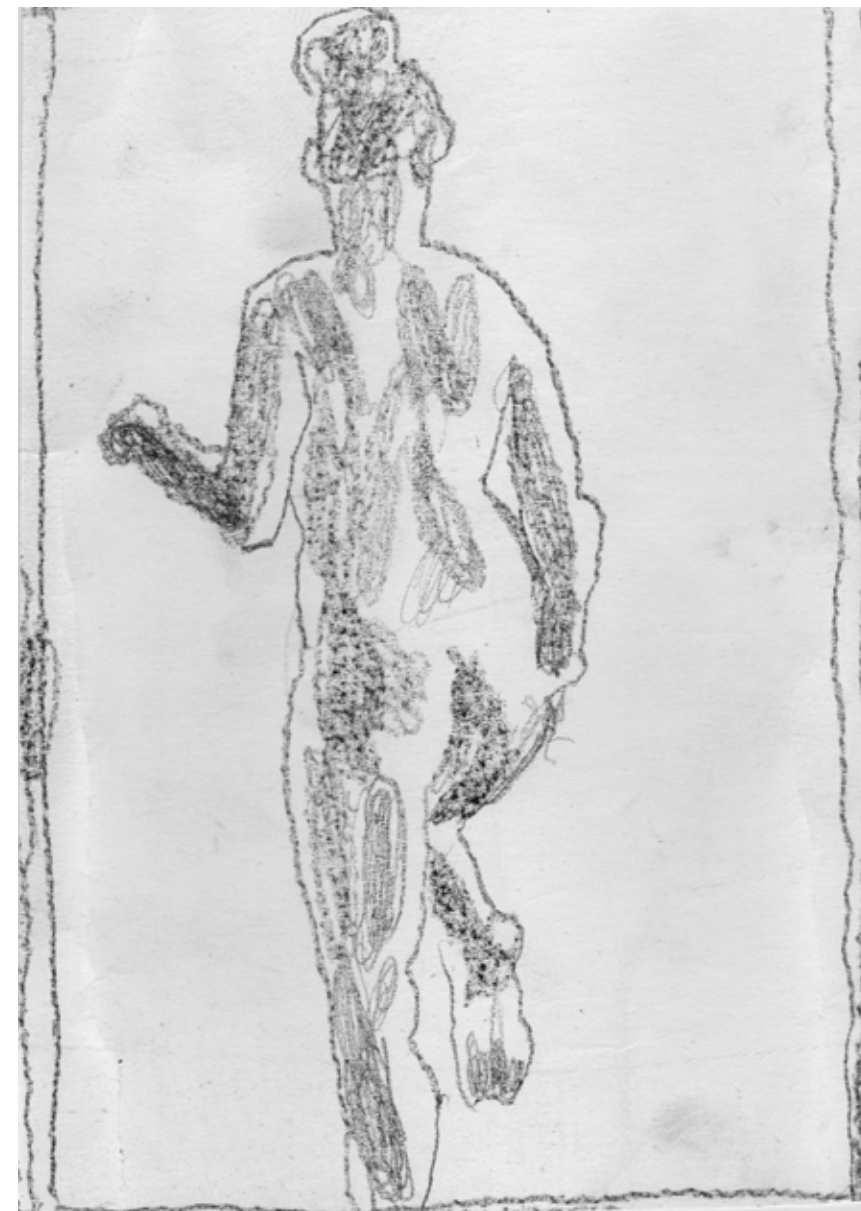




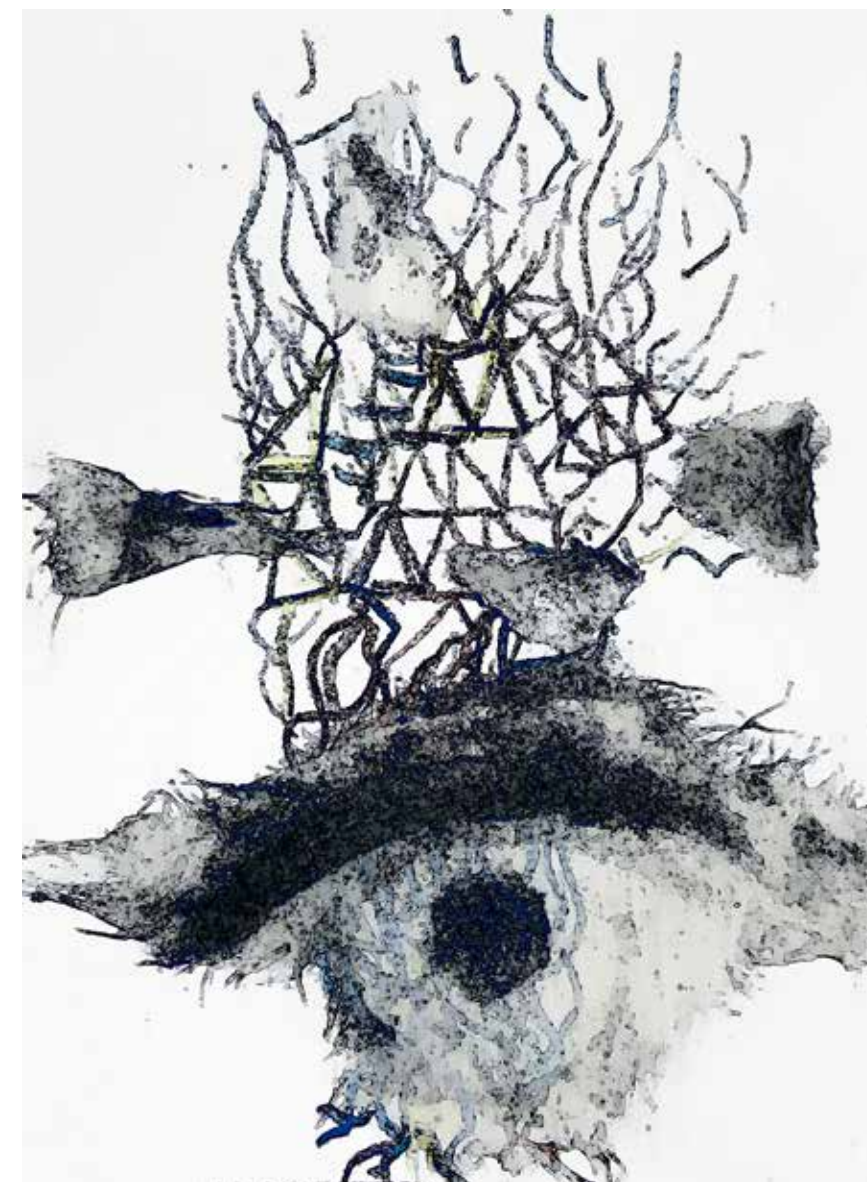
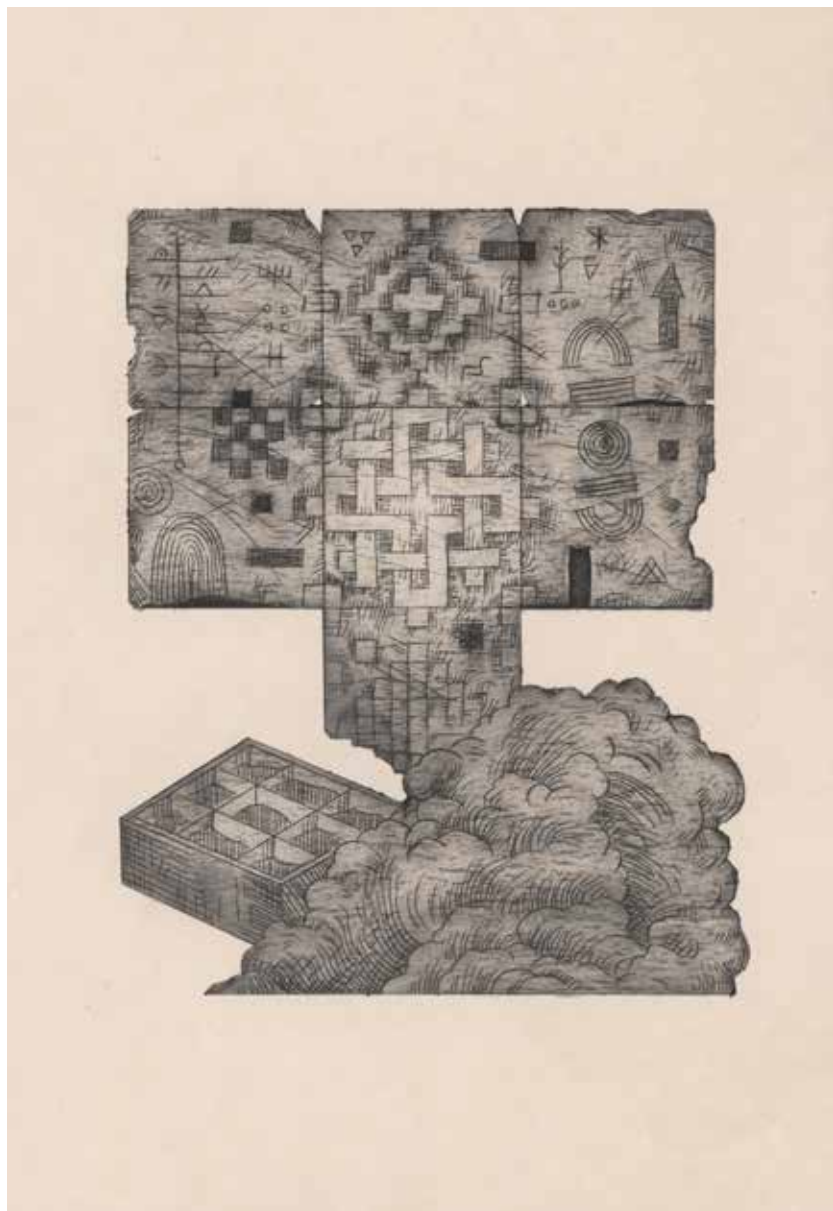


Respirația Infinitului, Aroaște, 2/2, 2025, Cosmin Constantin Pănescu





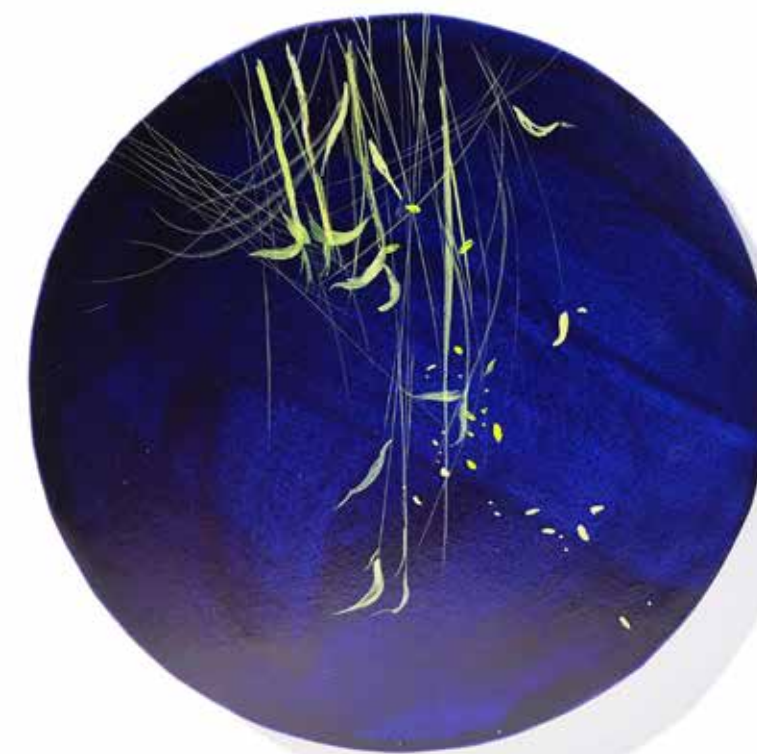


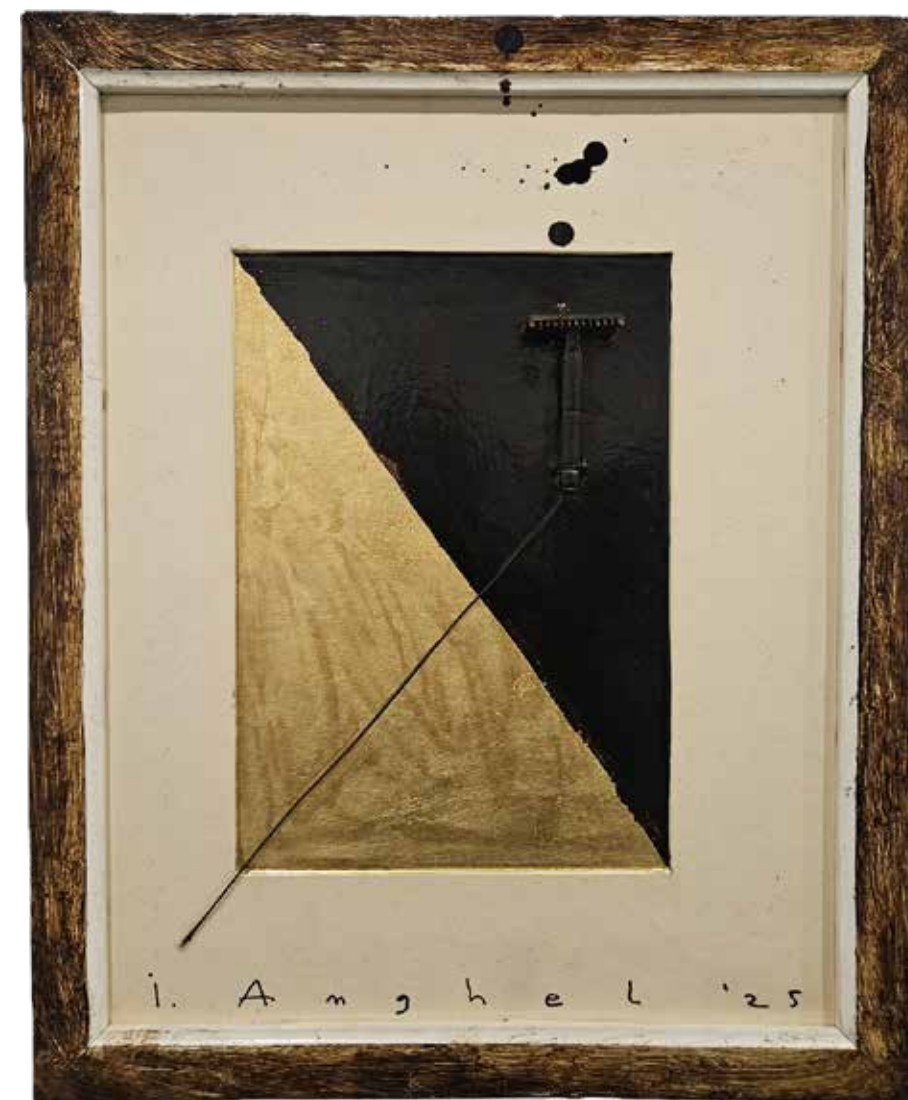






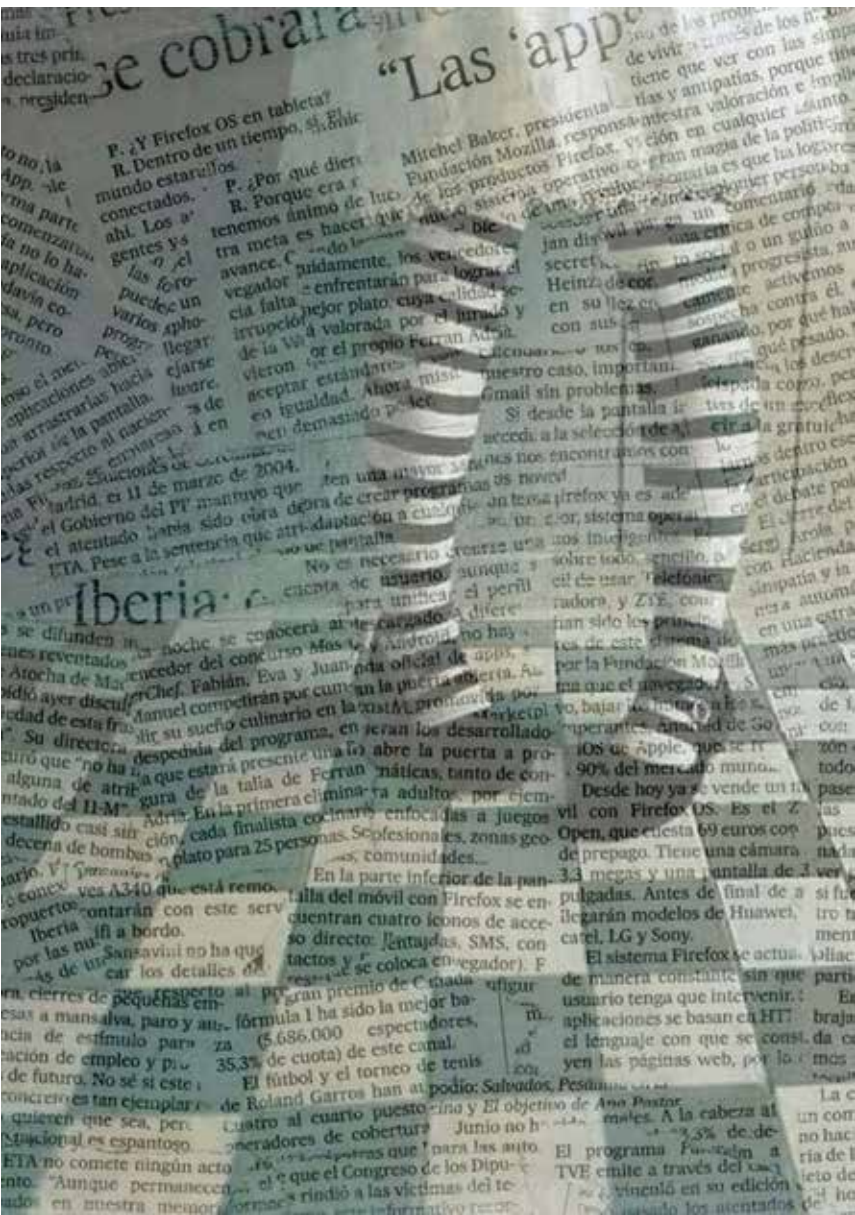








brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa

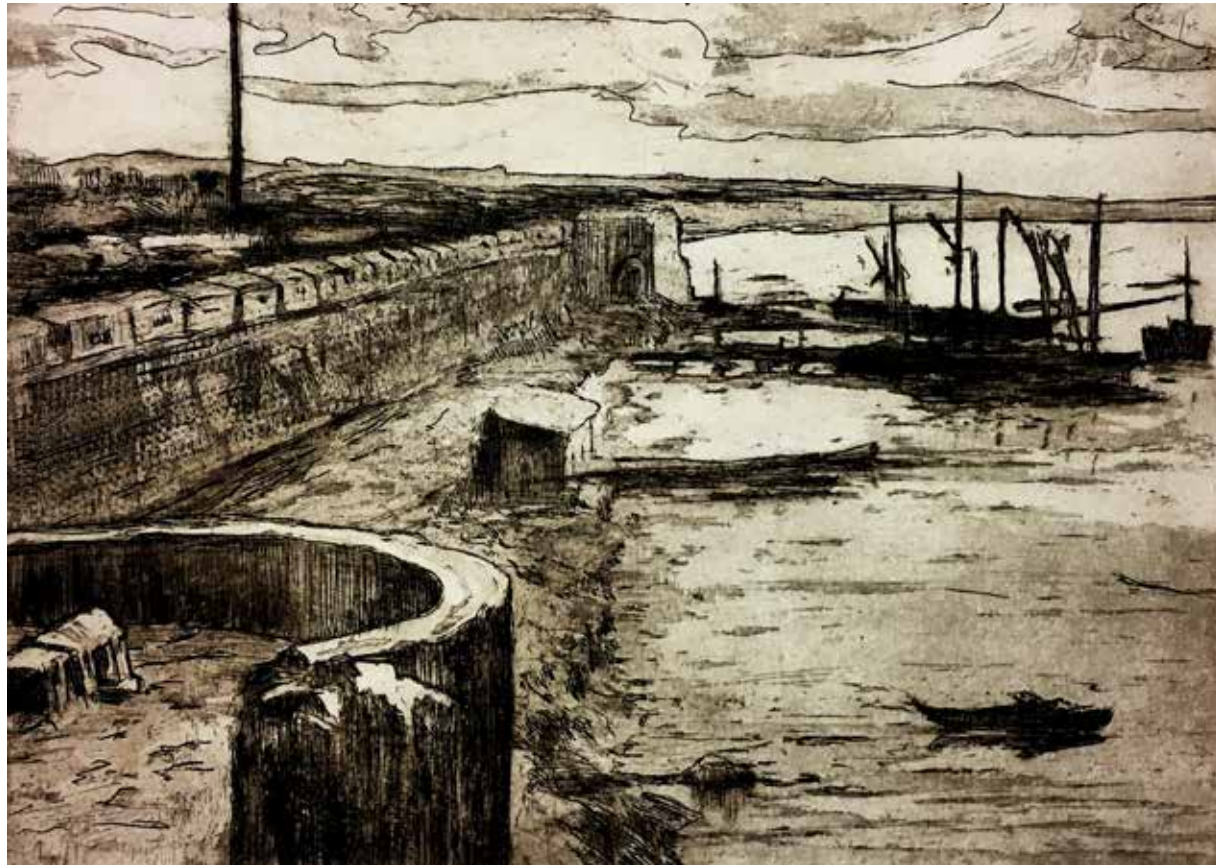


brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa





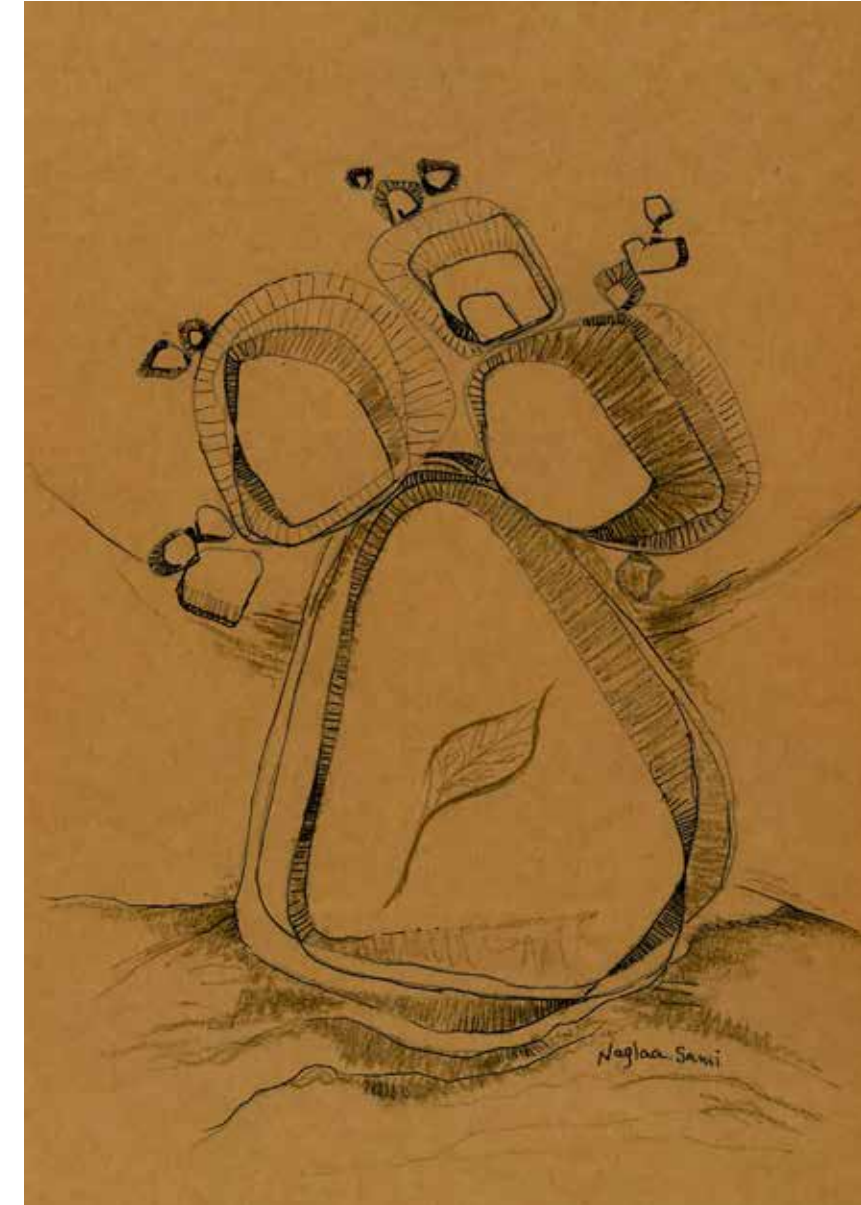
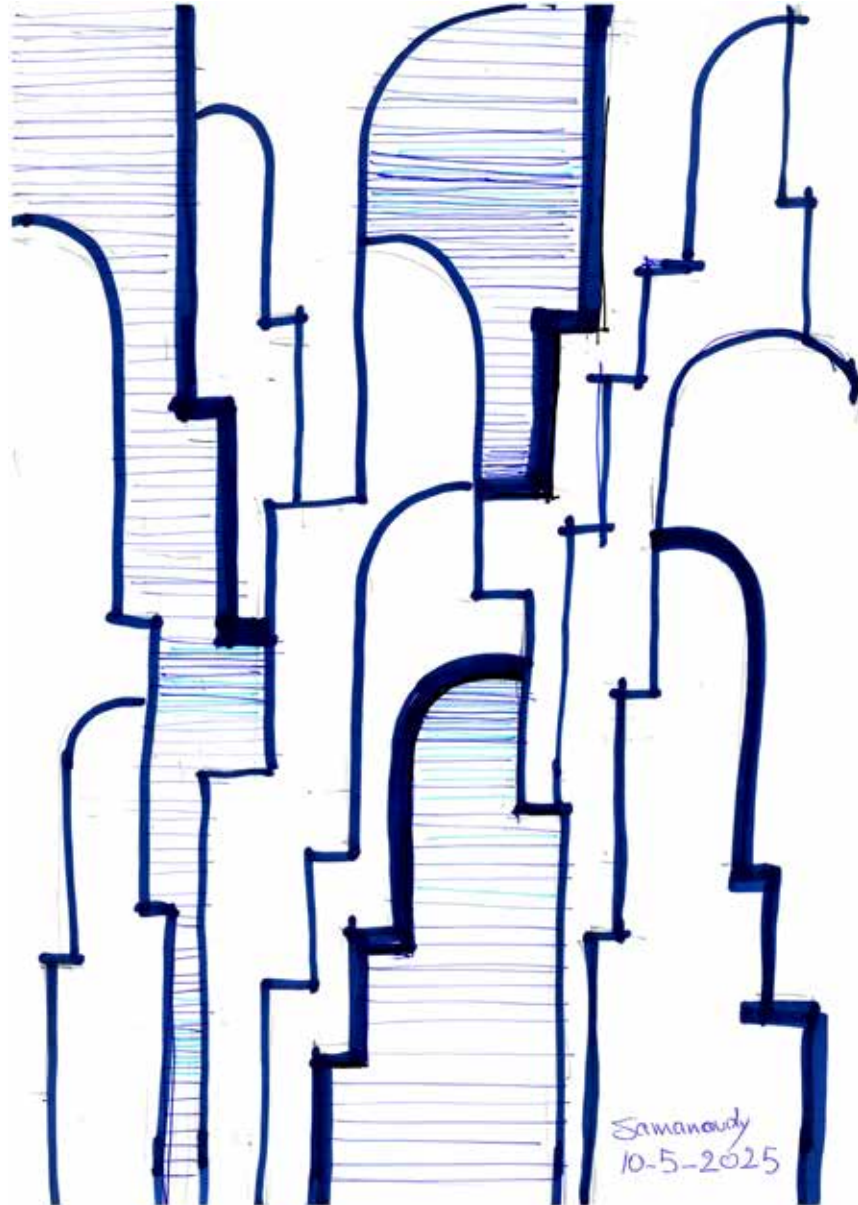






brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa







brazil
bulgaria
germany
hungary
ireland
italy
moldavia
north makedonia
poland
romania
serbia
turkey
ua emirates
usa







4

a small
graphic salon {online}

11th edition
2025

mulțumiri / thanks
colaboratorilor / contributors

daniela chiorean
elena bobi dumitrescu
adriana lucaciu
mirela ștefănescu
dalila özbay
melihat tüzun
mircea ștefănescu
sasho blazheski
toma gabor
adrian golea
valeri chakalov
valeriu herța



2025